

CONFERENCIA DE DESARME

CD/1732
23 de marzo de 2004

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

CARTA DE FECHA 19 DE FEBRERO DE 2004 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL DE LA CONFERENCIA DE DESARME POR LA REPRESENTANTE PERMANENTE DE MALASIA, EN LA QUE SE TRANSMITE COPIA DEL COMUNICADO DE PRENSA PUBLICADO EL 13 DE FEBRERO DE 2004 EN PUTRAJAYA (MALASIA) POR EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE MALASIA EN RESPUESTA AL DISCURSO DEL PRESIDENTE GEORGE W. BUSH SOBRE LA PROLIFERACIÓN DE LAS ARMAS DE DESTRUCCIÓN EN MASA

Tengo el honor de transmitir por la presente copia del comunicado de prensa de fecha 13 de febrero de 2004 publicado por el Honorable Datuk Seri Syed Hamid Albar, Ministro de Relaciones Exteriores de Malasia, en respuesta al discurso sobre la proliferación de las armas de destrucción en masa pronunciado por el Presidente Bush de los Estados Unidos de América el 11 de febrero de 2004 en la National Defense University de Washington, D.C..

Le agradeceré que tenga a bien publicar y distribuir este texto como documento oficial de la Conferencia de Desarme.

(Firmado): Dra. Rajmah Hussain
Embajadora
Representante Permanente de Malasia

Anexo

COMUNICADO DE PRENSA PUBLICADO POR EL HONORABLE DATUK SERI SYED HAMID ALBAR, MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE MALASIA, EN RESPUESTA AL DISCURSO SOBRE LA PROLIFERACIÓN DE LAS ARMAS DE DESTRUCCIÓN EN MASA PRONUNCIADO POR EL PRESIDENTE BUSH DE LOS ESTADOS UNIDOS EL 11 DE FEBRERO DE 2004 EN LA NATIONAL DEFENSE UNIVERSITY DE WASHINGTON, D.C.

1. Malasia refuta toda insinuación de que una empresa del país, la SCOPE, esté involucrada en una red internacional que apoya la producción ilegal de centrifugadoras.
2. Desde que se señaló la presunta implicación de la SCOPE en la producción de ciertos componentes de centrifugadoras, Malasia ha efectuado rigurosas investigaciones y facilitado su plena cooperación a todos los interesados. La SCOPE ha confirmado que si bien es cierto que fabricó 14 componentes semiacabados para la empresa Gulf Technical Industries (GTI) radicada en Dubai, jamás ésta o cualquier otro dio a conocer cuál era el destino final de dichos componentes. El contrato de la SCOPE con la GTI se hizo público al cotizar su empresa matriz, la SCOMI, en la Bolsa valores de Kuala Lumpur en mayo de 2003, conforme lo exige el organismo regulador.
3. Las investigaciones han demostrado que los componentes fabricados por la SCOPE para la GTI, que comprendían tuberías de revestimiento y abrazaderas, eran genéricos y apropiados para distintos usos. Las investigaciones también confirmaron que la SCOPE no tenía ni tiene capacidad para fabricar una centrifugadora completa ni la mayoría de las piezas que se necesitan para montar una centrifugadora.
4. El discurso pronunciado por el Presidente George Bush en la National Defence University el 11 de febrero de 2004 incluía varias alusiones improcedentes a Malasia. Nos defrauda que en ese discurso parezca ponerse en duda el compromiso del Gobierno de Malasia en lo que atañe a la cuestión de la no proliferación nuclear.
5. Malasia ha apoyado siempre los esfuerzos internacionales para prevenir la transferencia ilegal de tecnología nuclear o la producción ilegal de materiales que puedan utilizarse indebidamente para el desarrollo clandestino de armas de destrucción en masa. Malasia se adhiere firmemente no sólo a la causa de la no proliferación sino también al objetivo de la eliminación total y completa de todas las armas de destrucción en masa.

6. Lamentamos que un contrato comercial ordinario celebrado por la empresa SCOPE haya sido distorsionado, exagerado y sacado fuera de toda proporción. Nos ofende que Malasia haya sido señalada deliberadamente en el discurso, cuando el Presidente Bush también había afirmado claramente que los agentes de la red en Europa, el Oriente Medio y África habían adquirido otras piezas necesarias. Sin embargo, no mencionó los nombres de los países que los acogían.

7. Malasia se siente ofendida por el hecho de que el Presidente Bush la haya designado de manera injusta y deliberada, empañando así su trayectoria en la cuestión de la no proliferación.

Ministerio de Relaciones Exteriores
Wisma Putra
Putrajaya

13 de febrero de 2004